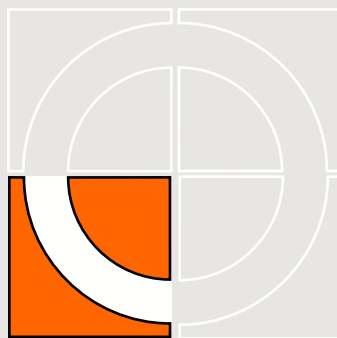
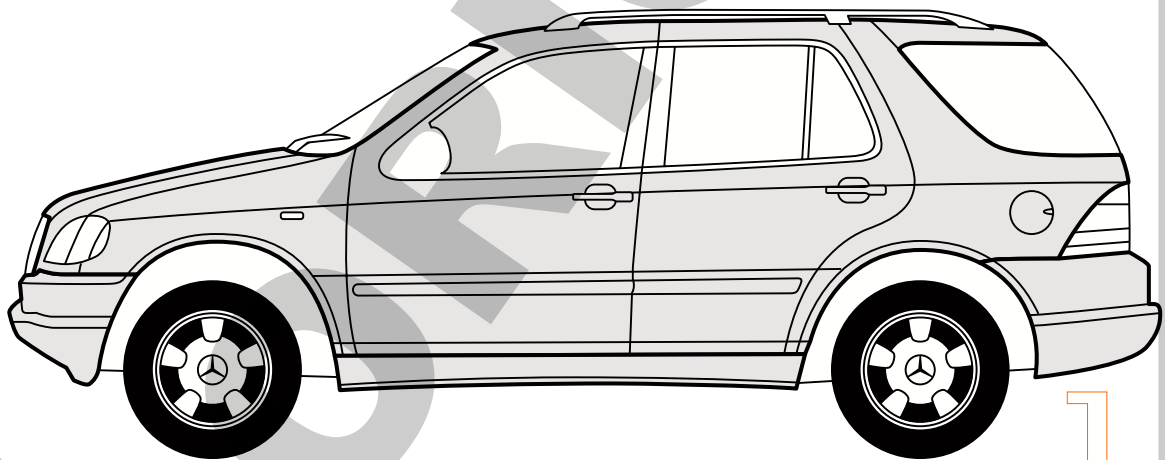




ENGANCHES ARAGON



MERCEDES CLASE M (W-163) (1998-2005)



Nº Revisión | Fecha Aprobación

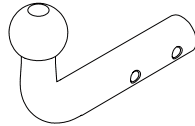
Nº 001 | 15-03-1999

- E** Enganches Aragón ofrece una garantía de sus productos por un período de dos años a partir de la fecha de entrega conforme a lo dispuesto en la Directiva 1999/44/CE y la ley 23/2003 quedando limitada al reemplazo de la mercancía defectuosa y en ningún caso se extenderá a daños o perjuicios consecuenciales.
Enganche fabricado por ENGANCHES ARAGON adaptable a la marca del vehículo.
Queda formalmente prohibido cualquier tipo de modificación, transformación o alteración sobre cualquiera de nuestros productos. El incumplimiento de ésto daría lugar inmediatamente a la anulación de la homologación y de la garantía del producto.
- GB** Enganches Aragon offers a two years guarantee of their products from the delivery date according to arranged in the european directive 1999/44/CE and law 23/2003 being limited to the replacement of faulty products and in no case will be extended to damages or consequent harms.
Towbar made by ENGANCHES ARAGON adaptable to the brand of the vehicle.
It is forbidden to make any modification to our towbars. The breach of this condition will cancel the approval and the guarantee product.
- F** Enganches Aragón offre une garantie de ses produits pour une période de deux années à partir de la date de livraison conformément à ce qu'est disposé dans la directive 1999/44/CE ainsi que la loi 23/2003 en étant limitée au remplacement de la marchandise défectueuse et dans aucun cas il sera étendu des dommages et intérêts.
Attelage fabriqué par ENGANCHES ARAGON adaptable á la marque de ce véhicule.
Il est interdit de faire des modifications ou transformations sur les attelages. Le Non-respect de cela donnera lieu à l'immédiate annulation de l'homologation et de la garantie du produit.
- I** Enganches y remolques Enganches Aragon offre una garanzia dei suoi prodotti entro un periodo di due anni dalla data della consegna conforme alla direttiva 1999/44/CE e la legge 23/2003 che è limitata alla sostituzione della merce difettosa ed in nessun caso si estenderà ai danni o ai pregiudizi conseguenti.
Dispositivo di traino ENGANCHES ARAGON adeguato alla marca di questo veicolo.
È totalmente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldare pezzi, togliere pezzi, ecc.) sui ganci. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento della garanzia e dell'omologazione del gancio.
- D** Enganches Aragon bietet eine garantie seiner Produkte gültig für 2 jahre ab dem Abgabedatum nach der europäischen Rechtlinie 1999/44/CE und dem Gesetz 23/2003 an. Die Garantie ist gültig für die Ersetzung der defekten Waren und auf keinen fall für die Schäden oder nachfolgenden Beschädigungen.
Für dieses Fahrzeug angepasst und hergestellt durch ENGANCHES ARAGON
Es ist strikt verboten, an den Kupplungen jegliche Veränderung (zusätzliche Löcher, Anschweißen von Teilen, Entfernung von Teilen) vorzunehmen. Die Nichteinhaltung dieser Bedingung hat die Ungültigkeit der Garantie und der Genehmigung der Kupplung zur Folge.
- NL** Enganches Aragon biedt een termijn van twee jaar garantie aan op haar producten vanaf de leveringsdatum overeenkomstig de afspraken in het Europese directief 1999/44/CE en wet 23/2003. De garantie beperkt zich specifiek tot het vervangen van foutief geleverde producten en zal in geen enkel geval uitgebreid worden bij schade of blijvend letsel.
Trekhaak welke geproduceerd zijn door ENGANCHES ARAGON zijn alleen te gebruiken voor het merk en type van het opgegeven voertuig.
Het is absoluut verboden om onze trekhaak, op welke manier dan ook, te modificeren. Indien aan deze conditie geen gevolg gegeven wordt vervalt de wettelijke type goedkeuring en daarmee de garantie op het product



Homologation
EC/94/20

MERCEDES CLASE M (W-163) (1998-2005)



ENGANCHES ARAGON

CLASS: A50-X

APPROVAL NUMBER

e 13 00-0638

TYPE: MER006

D-VALUE

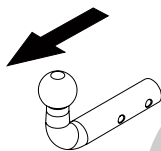
D 13,00 kN

MAX. VERT. LOAD

S 135 kg

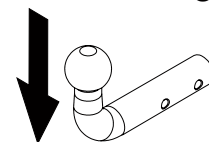
Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

T = 2650 Kg



D = 13,00 KN

S = 135 Kg



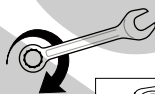
C (kg) T (kg)



g = 9,81 m/s²

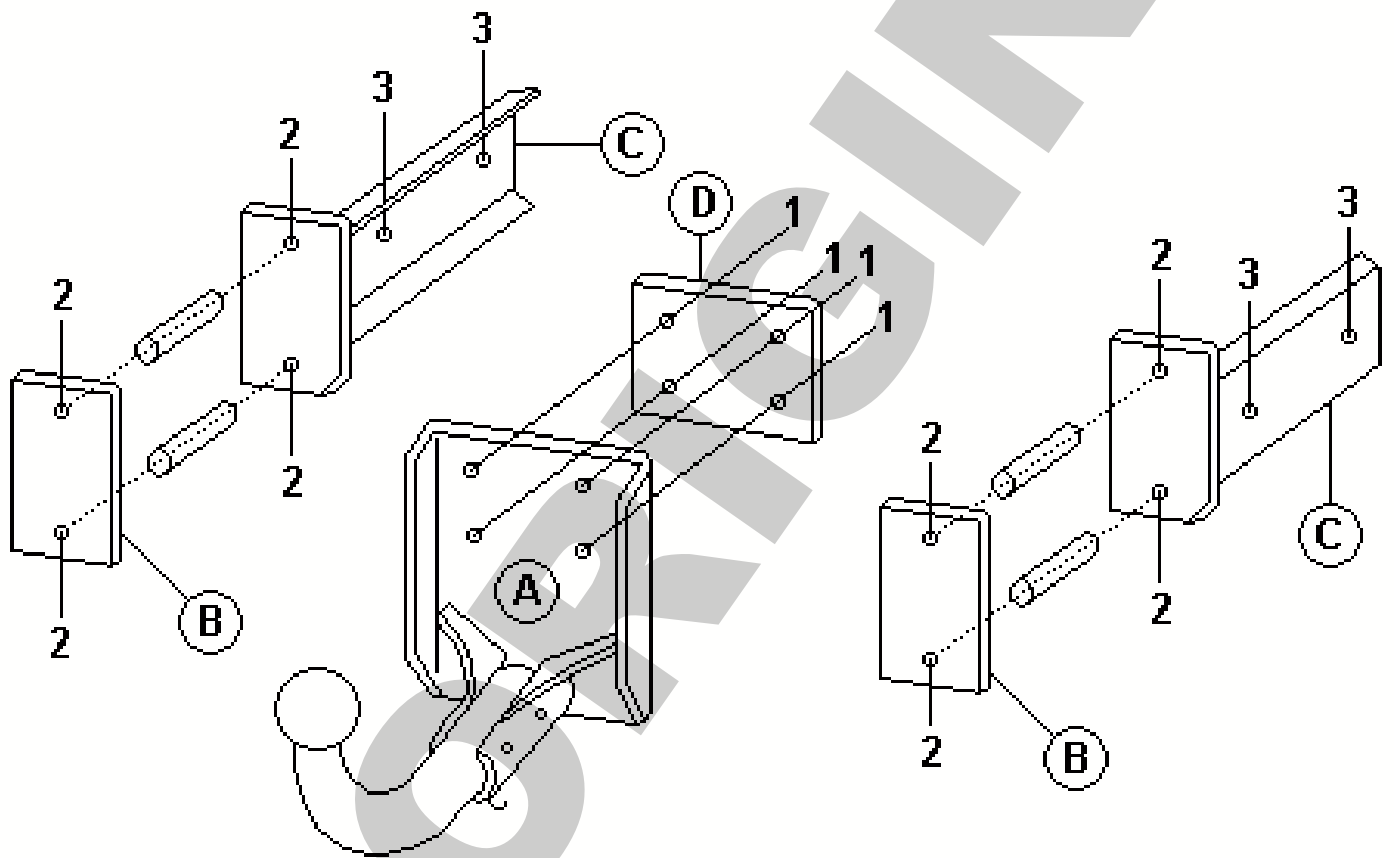
$$D < \frac{T \cdot C}{T + C} \cdot \frac{g}{1000} \text{ (kN)}$$

$$T < \frac{C \cdot D \cdot 1000}{(C \cdot g) - (1000 \cdot D)} \text{ (kg)}$$

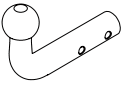





	M8	M10	M12	M14	M16
N/m	25	55	85	135	200

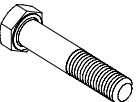
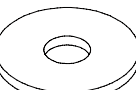
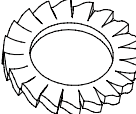
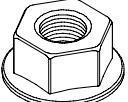
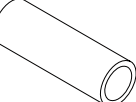
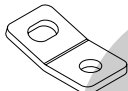




NO

	 2x M10  1x 10 x 65 (8.8)  1x 10 x 70 (8.8)	<p>Elementos de unión de la bola Fixing items of the coupling head Elements de fixation de la boule Elementi di unione della sfera Befestigungselemente der Kugel</p>
---	--	---

Elementos que se aportan
 Provided items
 Elements joints
 Elementi che si forniscono
 Zum Lieferumfang gehörendes Material

	4 x M10 x 35 (933 8.8) 4 x M10 x 130 (931 8.8) 4 x M14 x 1,50 x 40 (933 8.8)
	8 x ø 10 mm 4 x ø 14 mm
	4 x ø 14 mm
	8 x M10
	4 x 20 x 90
	1 x Anilla de seguridad

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Desmontar el paragolpes del vehículo.
2. Sujetar la pieza A sobre los puntos "1" del puente trasero mediante tornillos M14 x 1,5 x 40, arandelas planas de 14 mm. y aros elásticos de 14 mm, colocando por la parte trasera del puente la pieza "D".
3. Colocar las piezas B por delante del puente y las piezas C por detrás (en las puntas del chasis union con el puente trasero) poniendo entre ellas los casquillos de 20 x 90 y sujetar sobre los puntos "2" con tornillos M10 x 130, arandelas planas de 10 mm. y tuercas M10 con base. Sobre los puntos "3" mediante tornillos M10 x 35, arandelas planas de 10 mm. y tuercas M10 con base.
4. Apretar todo según el par de apriete correspondiente. (Es recomendable revisar el par de apriete de los tornillos después de los primeros 1.000 km de uso).
5. Extraer la ventana central del centro del paragolpes y hacerle un recorte tal y como se indica en el esquema para la salida de la bola. (Es recomendable hacer el recorte un poco más pequeño e ir agrandándolo hasta que quede ajustado a la bola).
6. Volver a colocar el paragolpes.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., no asumirá ningún tipo de responsabilidad por daños causados por un uso imprudente.

GB

FITTING INSTRUCTIONS

1. Dismount the bumper
2. Mount brackets "A" to points "1" of the rear panel using M14x1,5x40 bolts, 14 mm. flat washers, and 14 mm. spring washers, placing bracket "D" behind the rear panel.
3. Place brackets "B" in the front side of the rear panel and brackets and brackets "C" behind, fitting 20x90 bushings in between using M10x130 bolts, 10 mm. flat washers and M10 nuts with base at points "2". Mount points "3" using M10x35 bolts, 10 mm. flat washers and M10 nuts with base.
4. Tighten all the bolts according to the recommended tightening torque. (Retighten all bolts after the first 1000 km of towing).
5. Remove the cover from the centre of the bumper and make a recess according to the drawing in order to let coupling ball out. (It is recommended to make recess smaller and enlarge it gradually to fit coupling ball).
6. Remount the bumper.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., can't be held responsible for any defect or damage caused by fault or by any injudicious use.

F

NOTICES DE MONTAGE

1. Démontez le pare-chocs du véhicule.
2. Fixer la pièce A sur les points "1" du garde-boue à l'aide des vis M14x1,5x40, des rondelles plates de 14mm. et des rondelles freins de 14mm., en montant par le côté arrière du garde-boue la pièce "D".
3. Placer les pièces B par devant du garde-boue et les pièces C par derrière en passant entre elles les frettes de 20x90 et fixer sur les points "2" avec des vis M12x130, des rondelles plates de 10mm. et des écrous M10 avec base.
4. Serrer selon le couple de serrage correspondant. Il est conseillé de contrôler le couple de serrage après les 1000 premiers kilomètres d'utilisation.
5. Enlever la couverture central du centre du pare-chocs et faire une coupe comme nous vous indiquons dans le dessin pour que la boule puisse sortir. Il est conseillé de faire le coupe un peu plus petit et l'agrandir jusqu'à soit près de la boule.
6. Remonter le pare-chocs.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation.

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Smontare il paraurti del veicolo.
2. Fissare il pezzo A sui punti "1" del ponte posteriore per mezzo di viti M14 x 1,5 x 90, rondelle piane di 14 mm. e rondelle elastiche di 14 mm, collocando il pezzo "C" tra la sfera e il ponte posteriore del chassis.
3. Collocare i pezzi A davanti al ponte e i pezzi B dietro interponendo tra di loro le ghiere di 20 x 90 e fissare sui punti "2" con viti M10 x 130, rondelle piane di 10 mm. e dadi M10 con base. Sui punti "3" per mezzo di viti M10 x 35, rondelle piane di 10 mm. e dadi M10 con base.
4. Stringere la bulloneria applicando la forza di stretta corrispondente. (È raccomandabile revisionare il perfetto serraggio delle viti dopo aver percorso i primi 1.000 km di traino).
5. Il veicolo è predisposto di una finestra smontabile nel centro del paraurti, in modo tale che quando si colloca la sfera bisogna togliere questo tappo di plastica. Quando si toglie la sfera, si può ricollocare senza bisogno di effettuare nessun tipo di taglio nel paraurti.
6. Ricollocare il paraurti.

Nota: Ganci e Rimorchi Aragona, S.L. non assumerà nessun tipo di responsabilità per danni causati da un uso imprudente.

D

ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE

1. Den Sto fänger des Fahrzeugs demontieren.
2. Teil A auf den Punkten "1" der Hinterachsbrücke mit Schrauben M14 x 1,5 x 90, flachen U-Scheiben von 14 mm und elastischen Ringen von 14 mm befestigen, indem man Teil "C" zwischen der Kugel und der Hinterachsbrücke des Fahrgestells anbringt.
3. Die Teile A vor der Brücke und die Teile B von hinten aus anbringen, indem man zwischen ihnen die Hülsen von 20 x 90 anordnet, und auf den Punkten "2" mit Schrauben M10 x 130, flachen U-Scheiben von 10 mm und Muttern M10 mit Unterlage befestigt. Auf den Punkten "3" macht man das mit Schrauben M10 x 35, flachen U-Scheiben von 10 mm und Muttern M10 mit Unterlage.
4. Das Ganze mit dem entsprechenden Anziehmoment festziehen. (Wir empfehlen, das Anziehmoment der Schrauben nach den ersten 1000 km Einsatz zu überprüfen).
5. Das Fahrzeug ist mit einem demontierbaren Fenster in der Mitte des Sto fängers versehen, so dass man zum Anbringen der Kugel diesen Kunststoffdeckel abnehmen muss. Dieser wird nach Entfernen der Kugel einfach wieder angebracht, ohne dass man Einschnitte in den Sto fänger vornehmen muss.
6. Den Sto fänger wieder anbringen.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L. übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäße Verwendung der Anhängerkupplung entstehende Schäden.

RU

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

1. Снять с автомобиля бампер.
2. Закрепить деталь А в точках «1» заднего моста болтами М14 x 1,5 x 40, плоскими шайбами диаметром 14 мм и резиновыми прокладками диаметром 14 мм, поместив с задней части моста деталь D.
3. Поместить детали В с внешней стороны моста, а детали С - с задней (концы шасси соединяются с задним мостом), поместив между ними втулки 20 x 90, закрепить в точках «2» болтами М10 x 130, плоскими шайбами диаметром 10 мм. И гайками М10 с основой. В точках «3» - болтами М10x35, плоскими шайбами диаметром 10 мм. и гайками М10 с основой.
4. Затянуть все болты (Рекомендуется проверить натяжение болтов после первых 1000 км. пробега).
5. Вынуть центральное окно, расположенное в центре бампера, и сделать в нем в соответствии со схемой вырез, который обеспечит выходное отверстие для шара фаркопа. (Рекомендуется сделать вырез немного меньше и увеличивать его постепенно, пока он точно не подойдет под размеры шара).
6. Установить на прежнем месте бампер.

Nota: Enganches y Remolques Aragón S.L.ooo "Энганчес Арагон" не несет никакой ответственности за ущерб причиненный за несоответствующее использование

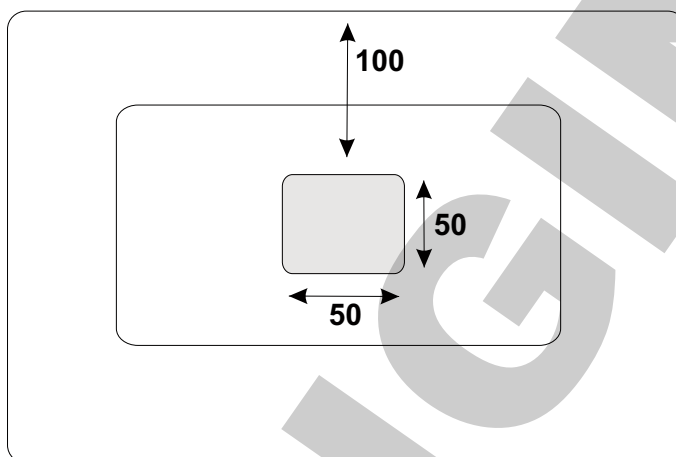
MERCEDES CLASE M (W-163) (1998-2005)

RECORTE DEL PARAGOLPES
RITAGLIO DEL PARAURTI

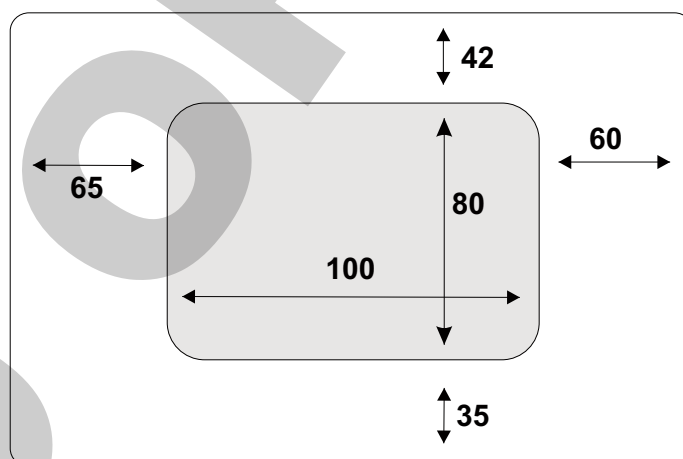
RECESS OF THE BUMPERDÉ
AUSSCHNITT DES STOSSFÄNGERS

COUPE DU PARE-CHOCS
ВЫРЕЗ В БАМПЕРЕ

Recortar la zona sombreada.
Make a recess on the marked area.
Découper la partie marquée.
Den Bereich im Schatten ausschneiden.
Rocortare la zona con l'ombra.
Элементы крепежа шара



Sólo para vehículos posteriores al restyling 2001



Sólo para vehículos anteriores al restyling 2001

CERTIFICADO DE MONTAJE

D./Dña.
responsable técnico de la empresa
domiciliada en,provincia de
Calle, N°, teléfono
dedicada a la actividad de
con el N° de Reg. Industrial

CERTIFICA

Que la mencionada empresa ha realizado la/s reforma/s consistente en: (1)
Incorporación de dispositivo para remolcar, marca
Valor "D" (2)kN,
Valor "S" (2)kg,
con una MMR C/F dekg,
con N° de Identificación / Marca de Homologación

Tipificadas en el Real Decreto 736/1988 con el número (3)
sobre el vehículo

Marca, Tipo
Variante, Denominación Comercial
Matrícula y N° de Bastidor

de acuerdo con:

- La normativa vigente en materia de reformas de importancia en vehículos.
- Las condiciones del informe favorable, o en su caso, las normas del fabricante del vehículo aplicables a la/s reforma/s llevadas a cabo en él.
- El proyecto descrito de la/s reformas/s, adjunto al expediente.

OBSERVACIONES:

....., a de de 20.....

Firma y Sello

Fdo.: El Responsable Técnico

(1) Se describirán las operaciones básicas realizadas sobre el vehículo y se citarán los elementos y sistemas instalados.

(2) Sólo para enganches que cumplan la normativa 94/20/CE.

(3) Si el dispositivo para remolcar no cumple con la normativa 94/20/CE → poner "26"

Si el dispositivo para remolcar cumple con la normativa 94/20/CE → dejar en blanco y proceder a la anotación en la tarjeta ITV adjuntando el certificado de montaje del taller y el manual de instrucciones de montaje.

Indicaciones para rellenar el certificado al dorso,



Valor "D"

$$D = \text{Pag.1 kN}$$

Valor "S"

$$S = \text{Pag.1 kg}$$

MMR C/F

Pag.1

Nº de Identificación /
Marca de Homologación

ENGANCHES ARAGON

CLASS:

APPROVAL NUMBER

e 13

TYPE:

D-VALUE

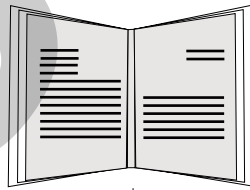
D kN

MAX. VERT. LOAD

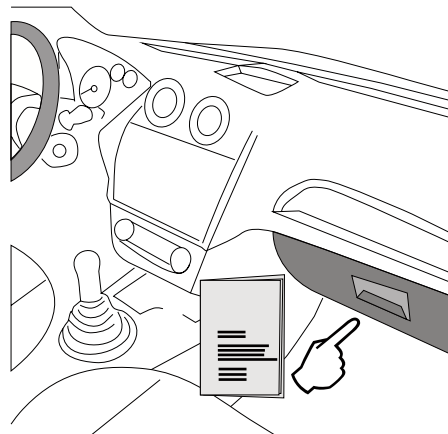
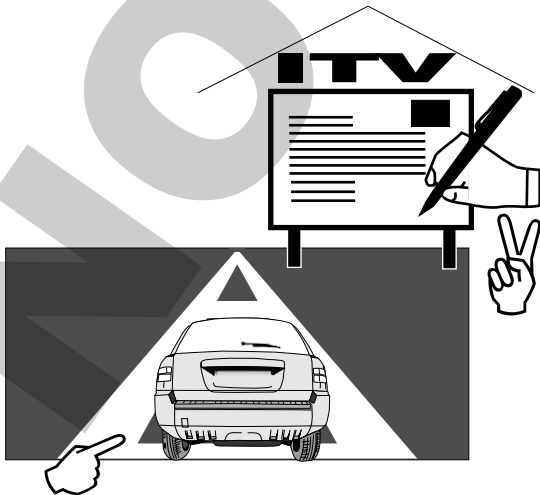
S kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

E
I



NL D GB A
 PL RU F TR
 CZ P GR



TR

Enganches Aragon firması tüm ürünlerine (Çeki Topuzu Sistemleri) teslim tarihinden itibaren iki (2) yıl garanti vermektedir. Bu garanti, Avrupa Birliği tarafından verilen tarifname 1999/44/CE ve 23/2003 kanununa göre sahte ürünlerle değiştirilmesi halinde sınırlandırılmış ve de hasara ve zarara uğrama durumlarında hiçbir şekilde geçerli değildir.

ENGANCHES ARAGON Firması tarafından imal edilen Çeki Sistemleri markasına göre araçlara monte edilebilmektedir.

Çeki Topuzu Sistemlerimiz üzerindeki herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Bu şartın ihlalinde (e) Avrupa Birliği garantisi ve ürün garantisi geçerliliğini kaybetmektedir.

GR

Η Enganches Aragon προσφέρει εγγύηση 2 ετών για τα προϊόντα της, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων της, σύμφωνα με την οδηγία της Ε.Ε. 1999/44/CE τον νόμο 23/2003. Η υποχρέωση που πηγάζει για την ENGANCHES ARAGON από την εν λόγω εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών προϊόντων και σε καμία περίπτωση δεν επεκτείνεται σε άλλες ζημιές ή επακόλουθες βλάβες.

Οι κοσμάδοροι που κατασκευάζονται από την ENGANCHES ARAGON, ταιριάζουν στην αναφερόμενη μάρκα αυτοκινήτου γιατίν οποία προορίζονται.

Απαγορεύεται να κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στους κοσμάδους μας. Στην περίπτωση που κάτι τέτοιο συμβεί αυτό ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος.

P

A firma Enganches Aragon, oferece garantia dos seus produtos por um período de dois anos a partir da data de entrega conforme o disposto na directiva 1999/44/CE e Decreto-lei 23/2003. Esta garantia está limitada à substituição de marcadoria defeituosa, não sendo passível de qualquer indemnização por parte do adquirente.

Os engates de reboque fabricados por esta firma são exclusivos e apropriados a cada modelo das diferentes marcas para as quais fabrica.

É expressamente proibida toda e qualquer modificação ou transformação da mercadoria, caso no qual qualquer destas infracções dará lugar à anulação da homologação e garantia dos mesmos.

RU

Производители фаркопов «Энганчес Арагон» предоставляют гарантию на свои изделия сроком на два года с момента доставки, согласно Распоряжению Европейского Союза 1999/44 и Закону 23/2003, при этом замена производится только в случае бракованного товара и не распространяется на причиненные повреждения и неполадки.

Фаркопы, изготовленные на фабрике «Энганчес Арагон», адаптируются к марке автомобиля.

Запрещается изменять или модифицировать любой из наших товаров. Несоблюдение данного требования приведет к прекращению гарантии на товар и к его несоответствию стандартам качества.

PL

Enganches Aragon oferuje dwuletnią gwarancję na swoje produkty od daty dostarczenia, zgodnie z europejską dyrektywą 1999/44/CE i prawem 23/2003. Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych produktów. Gwarancja nie może być poszerzona o wypłatę odszkodowania czy powstałe szkody.

Hak holowniczy Enganches Aragon odpowiedni dla marki samochodu.

Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji naszych haków holowniczych. Niezastosowanie się spowoduje utratę gwarancji.

CZ

Firma Enganches **Aragon** poskytuje na své výrobky záruku po dobu 2 měsíců od data jejich dodání. Ve smyslu znění evropské směrnice 1999/44/CE a zákona 23/2003 je záruka omezena na výměnu vadných výrobků a v žádném případě se záruka nevztahuje na náhradu vzniklé škody, nebo ublížení.

Tažné zařízení vyrobené u ENGANCHES ARAGON vhodné pro tuto značku vozidla.

Na našich tažných zařízeních je zakázáno provádět jakékoliv úpravy. Nesplnění této podmínky ruší schválení a záruku na výrobek.

A

تقدم إنكنشيس أرغون مدة سنتين كضمان على منتجاتها ابتداء من تاريخ التسليم طبقا لما جاء في توجيهات الاتحاد الأوروبي 44/1999 والقانون رقم 23/2003 وتخص حصريا البضاعة التي بها عيوب أو أخطاء. ولا تمنح أبدا في حالات التلف أو الاستخدام الغير الجيد.

صنع المنتج من طرف إنكنشيس أرغون وهو موافق لنوع هذه السيارة .

يمنع منعاً كلياً أي تغيير أو تحويل قد تتعرض لها بضاعتنا. عدم التقيد بذلك يلغي شروط الضمان بالكامل.

ENGANCHES Y REMOLQUES ARAGÓN S.L.



Polígono Industrial Malpica, Calle B, Parcela 77

Tel. 00 34 976 45 71 30 | 00 34 902 45 71 30

Fax 00 34 976 45 71 31

E- 50057 Zaragoza (España)

E-mail: eng@enganchesaragon.com

www.enganchesaragon.com

